

风又三郎

宫泽贤治童话

永恒经典收藏版

日本的安徒生

孤高而浪漫的儿童文学巨匠

周龙梅 译 彭懿 导读 俞理 绘画



少年儿童出版社
上海译文出版社

风又三郎

宫泽贤治童话

永恒经典收藏版



少年儿童出版社

上海译文出版社

一任天真

我们倡导天性、率真的阅读与成长

ISBN7-5324-6526-8 / I·2356

图书在版编目(C I P)数据

风又三郎/(日)宫泽贤治著;周龙梅译.—上海:上海译文出版社;少年儿童出版社,2005.4

(宫泽贤治童话永恒经典收藏版)

ISBN 7-5324-6526-8

I.风... II.①宫...②周... III.童话—日本—现代

IV.I313.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第028103号



宫泽贤治童话永恒经典收藏版

风又三郎

宫泽贤治 著

周龙梅 译

彭 懿 导读

俞 理 插图

赵晓音 装帧

责任编辑 彭 懿 美术编辑 赵晓音

责任校对 陶立新 责任监印 史建平

出版发行:上海世纪出版集团 上海译文出版社 少年儿童出版社

地址:上海延安西路 1538 号 邮编:200052

易文网:www.ewen.cc 网址:www.jcph.com

电子邮件:postmaster@jcph.com

印刷:上海书刊印刷有限公司

开本:850×1168 1/32 印张:8.625 字数:145 千字

版次:2005 年 4 月第 1 版 2005 年 4 月第 1 次印刷

印数:1-3,000

定价:25.00 元

版权所有 侵权必究

目录

导 论

孤高而浪漫的儿童文学巨匠·3

风又三郎·35

——《风又三郎》导读·96

鹿舞起源·111

——《鹿舞起源》导读·126

波拉诺广场·135

——《波拉诺广场》导读·216

古斯克·布都利传记·223

——《古斯克·布都利传记》导读·270



导论

孤高而浪漫的儿童文学巨匠

彭 懿

引子

1933年9月，日本有一个人与世长辞了。

这是一个孤高的人，如果说他是一位童话作家的话，但这个人生前仅仅是自费出版了一部童话集，而且连一本也没有卖出去。他留下来的，绝大多数是没有发表过的手稿。

然而，这个人在死后却获得了意想不到的巨大声誉。如果说出来，可能会让人瞠目结舌，不要说一套套全集了，仅仅是关于他的人及作品的研究专著，就有几百部之多。

这个人名叫宫泽贤治。

有人说，宫泽贤治的死，意味着巨大的“诞生”。也就是说，其文学被他的肉体的生命之火点燃，得到了诞生。

宫泽贤治一生仅活了三十七个年头，是一个悲剧性的人物。他人与作品一样，单纯而又复杂，既是一位童话作家，又是一个诗人、教师、农艺改革指导者，还是一位悲天悯人的求道者……确实，很难对这位“代表日本的国民作家”做出一个明确的定义。

在日本，宫泽贤治这个名字早已是家喻户晓了。

1998年，日本《文艺春秋》杂志进行了一项题为“二十世纪你最喜欢的十本日本著作和十本海外著作”的调查，宫泽贤治的童话《银河铁道之夜》名列第十二名。

2000年，日本《朝日新闻》又进行了另外一项调查，由读者自由投票，选出“这一千年里你最喜欢的日本文学家”。宫泽贤治名列第四，远远超过了太宰治、谷崎润一郎、川端康成、三岛由纪夫、安部公房、大江健三郎以及村上春树。

那么，宫泽贤治是怎样的一个人呢？

他的童话，又是怎样的童话呢？

贤治的生涯

①花卷

花卷，一个让人想到花如长卷的名字。

但至少在上上个世纪的1896年，它是多灾多难的。这一年，又是天灾不断的一年。

初夏了，原野上仅仅开出了零零星星的几朵小花。

又是一个冷夏。尽管花卷拥有一个让人浮想联翩的名字，但它却总是有厄运相伴。这一年更是破天荒了，花卷所在的日本东北的岩手县，简直一天也没有消停过，先是三陆大海啸死了一万八千多人，接着又是洪水泛滥、冷夏、陆羽大地震……

那时的花卷，还是一个闭塞的小镇。少说也要等上十七年，岩手轻便铁道才会延伸过来。

不过，如果不是遇到这样的一个灾荒年，在将近大半年风雪弥漫的冬季过去之后，选一个风和日丽的日子，围着花卷转上一圈，还是相当美丽的一个地方。一条名叫北上川的大河，从它的边上淌过，湿润的河岸上开出了一簇簇浅白色的花。东边，是早池峰山；而西边，则是山形酷似富士山的岩手山了。

只不过在这一年以前，还绝少有人在河边

驻足，还绝少有人向山那边眺望。

然而，从这一年以后的三十七年里，会有一个瘦弱而孤高的人，长久地站在河边，举目眺望它们了。

这一年的8月27日，一个男婴在花卷的一户姓宫泽的人家里呱呱坠地了。

这个男婴就是宫泽贤治。

②幼少年时代

贤治是长子，下面还有三个妹妹和一个弟弟。

在贤治的成长过程中，有几个人对他的影响是不可低估的。

第一个是他的父亲。

贤治的父亲名叫政次郎，他虽然继承了祖传的家业，经营着当铺、旧衣行，但却是一个爱好读书之人。因为弟弟年幼夭折，他成为了一个热心而又虔诚的佛教徒，他信奉的是净土真宗，是花卷佛教会的中心人物。他不单领着家人每天早上站在佛坛前诵念佛经，还经常带着贤治去烛火飘摇的寺院听僧人讲经。

贤治还有一个笃信佛教的伯母，他两岁时，她为他唱的摇篮曲就是《正信偈》以及《白骨御文》等经文。

在这样一种宗教的氛围中长大的贤治，自然一生都无法与宗教割离开来了。

至于文学上的启蒙，最早的一个人可能要算是贤治祖母的妹妹了。贤治六岁那年因患痢疾住院时，她一直守候在他的身边，他从她那里听到了不少的民间故事。

但最重要的一位，则是他的恩师、小学三四年级时的班主任八木英三了。他曾多次在课堂上为贤治他们读外国童话，这无疑是在贤治的心里播下了一颗童话的种子。

许多年以后，当贤治追溯起自己走上文学之路的动机时，还曾这样说过：“我的童话及童谣的基本思想，是在普通小学三年级到四年级时形成的。那时，先生不是给我们讲过《太一》《海里有盐的原因》等一个个故事吗？那时我只是出神地畅游在梦的世界里。我现在所写的一切，不过是那个梦的世界的再现而已。”^①

③盛冈中学时代

1909年，十三岁的贤治考入盛冈中学。

就读中学以后，贤治除了更加热衷于采集矿、植物标本以及制作昆虫标本之外，对自然也愈发迷恋了。

二年级的时候，贤治头一次登上了岩手山。

① 《宫泽贤治研究》
第五、六期合并号，
1936年12月。

岩手山是岩手县境内的一座标高2041米的休眠火山,山顶常常是白雪冠顶。这座山,日后成为了贤治众多作品的舞台。以至有人这样说:如果说到了太宰治的山,就是富士山;而说到贤治的山,就是这座岩手山了。

这一时期的山野经验,后来也都成为了贤治创作童话的素材之一。

中学时代,贤治开始接触到了屠格涅夫、托尔斯泰等俄罗斯作家的作品,爱默生的哲学著作也让他着迷。

中学时代的最后一年,他的学习成绩开始急剧下降,四年级结束的时候是九十名中的第四十二名,到毕业时,已经是八十八名中的第六十名了。退步的一个最直接的原因,就是因为当初祖父不同意他上中学,虽然最终父亲同意了他上学的请求,但他太清楚自己今后的归宿了,那就是还要回到当铺和旧衣行,即所谓的子承父业。这一方面让他失望,一方面也让他反感,他实在是不想去继承这种以榨取贫苦农民血汗为手段的家业。

④盛冈高等农林学校时代

1914年,即中学毕业这一年,贤治读到了岛地大等编著的《汉和对照妙法莲华经》。这令他

异样地感动，这部法华经的佛典甚至影响了他整个的一生。

还有一本书，对贤治的物质观、宇宙观的形成也起到了决定性的影响，它就是片三正夫的《化学本论》。

1915年4月，贤治如愿以偿，以第一名的成绩考入了盛冈高等农林学校。

也就是在盛冈高等农林学校，二十岁的贤治开始了最初期的文学创作。他先是在《校友会会报》上发表短歌，接着又和友人们一起创办了同人志《杜鹃》，先后发表了一系列短篇作品及小品。

1918年，也就是他从盛冈高等农林学校毕业的那一年，二十二岁的贤治写出了被认为是他的童话处女作的《蜘蛛、蛞蝓和狸》《双子星》，他曾给弟妹朗读过。

这一年，贤治读到了安徒生的童话《没有画的图画书》。

⑤稗贯农业学校教师时代

1921年1月，二十五岁的贤治因为与父亲在宗教信仰上的冲突，一个人突然离家出走。

贤治来到东京，一边参与信奉法华经的宗教团体国柱会的街头布教，一边在东大赤门前

的文信社誊写大学讲义，靠打零工谋生。这是一段十分清苦的日子，据说他只靠水和马铃薯度日。

然而，在这段时间里，贤治的童话创作却一发而不可收拾了，像《渡过雪原》等，都是这个时期的作品。贤治曾对他的恩师八木英三讲过：“一个月里写了三千页稿纸。到了作品的结尾处，字一个个从稿纸里跳了出来，向我点头行礼。”

这一年的八月，因为妹妹敏子患病的消息传来，贤治带着一箱子的原稿回到了离开了大半年的故乡。

十二月，贤治成为了稗贯农业学校的教师。

一年后的1922年11月，他最爱的妹妹敏子与世长辞了。这对贤治是一个沉重的打击，他一生都无法摆脱这个阴影。悲痛欲绝的贤治不仅写下了《永诀之朝》《无声恸哭》等哀悼的诗篇，在他的许多作品里，比如像《银河铁道之夜》等，也都能隐隐约约地看到敏子的影子。

从1921年12月到1926年3月底，贤治一共在稗贯农业学校度过了四年多的时光。回忆起那段日子，贤治说那是“一段愉快而又明朗的日子”。其间，除了因妹妹敏子之死而有半年没有写作之外，他一天都没有停止过写作。

诗集《春与修罗》、童话集《名目繁多的餐

馆》，都是贤治在稗贯农业学校任职期间自费出版的。

⑥罗须地人协会时代

从农业学校退職以后，贤治又一次离开了家，一个人来到下根子樱的别宅开始了独居自炊的生活。

这是1926年的4月，贤治三十岁。

这一年的八月，贤治创办了旨在传授农艺科学文化知识的“罗须地人协会”，还写下了《农民艺术概论纲要》一文。它集中体现了贤治的思想，其中的“在全世界没有获得幸福之前，是不能有个人幸福的”、“寻求世界的真正的幸福，即是我的求道之路”等观点，都渗透在了他的作品之中。

⑦晚期

这之后，贤治一直致力于农业的改良与施肥技术的指导，1928年9月，终因积劳成疾卧床不起了。

十二月，被确诊为急性肺炎。

人生的最后5年，贤治基本上是在病床上度

过的。他的病情时好时坏,好的时候,还曾当过一阵子碎石场的技师。或许是意识到自己的来日无多了,更多的时间,贤治是在病床上一遍又一遍地修改他那些没有发表过的作品。

1933年9月20日,贤治的病情开始恶化。

9月21日,清贫而又孤高的贤治终于闭上了眼睛,走完了他那短暂的一生。

贤治只活了三十七个年头。

本章主要参考文献

1. 远藤纯:《宫泽贤治——童话的源泉》,见《日本儿童文学史》,鸟越信编,米纳娃书房,2001年4月。

2. 宫泽清六:《兄贤治的生涯》,见《新文艺读本·宫泽贤治》,河出书房新社,1990年9月。

3. 大藤千夫:《宫泽贤治——描写壮大的四次元幻想小说》,见《日本的儿童文学——人与作品》,大阪市立妇人会馆友之会,1982年3月。

4. 续桥达雄:《宫泽贤治》,见《讲座日本儿童文学第七卷·日本的儿童文学作家》,明治书院,1973年11月。

5. 《宫泽贤治年表》,见《阅读宫泽贤治》,西田良子编,创元社,1996年10月。

6. 渡部芳纪:《宫泽贤治名作之旅》,至文堂,

1992年11月。

7. 朱自强：《宫泽贤治：孤高的求道者》，见《日本儿童文学面面观》，湖南少年儿童出版社，1994年5月。

贤治的童话

①贤治童话的界定

贤治走了，走了的贤治为我们遗留下一个庞大的作品群。

除了诗，绝大多数是童话。

——这里需要插上一句的是，日本对于“童话”这个词的界定，远不像我们那样清晰，至少在贤治的时代，童话几乎就是儿童文学的代名词。所以，尽管在今天的我们看来，贤治有相当一部分作品没有一点童话的影子，完全就是小说，但我们还是“入乡随俗”，按照日本对贤治文学的分类方法，姑且把贤治除诗以外的作品统称为童话吧！

这是我无法回避的一个话题。

因为在稍后所展开的作品论的论述中，我在相当多的篇幅中，除了童话，还会时不时地提到幻想小说（ファンタジー）这个概念，如果不说清楚，这太容易让人混淆了。

对于贤治的作品，日本也有人提出了“童话”与“少年小说”之分，其实，不要说旁人了，就是贤治本人，也把自己的某些作品称之为“少年小说”，但可能是为了避免混乱，更多的场合下，贤治的作品还是被归类于童话。

比如，日本最权威、影响也最大的筑摩书房版《新修宫泽贤治全集》，就将贤治的作品简单地分成了两大类：诗与童话。

它一共有17本，分目如下：

- (1) 短歌·俳句
- (2) 诗Ⅰ
- (3) 诗Ⅱ
- (4) 诗Ⅲ
- (5) 诗Ⅳ
- (6) 诗Ⅴ
- (7) 诗Ⅵ
- (8) 童话Ⅰ
- (9) 童话Ⅱ
- (10) 童话Ⅲ
- (11) 童话Ⅳ
- (12) 童话Ⅴ
- (13) 童话Ⅵ
- (14) 童话Ⅶ
- (15) 杂纂
- (16) 书简